

## CZWARTEK, 4 MARCA 2004

<b>12:00-12:30</b>	Rozpoczęcie Przewodnicząca Zarządu Tertium, <i>dr hab. Halina Waszkielewicz</i> JM Rektor Uniwersytetu Jagiellońskiego, <i>prof. dr hab. Franciszek Ziejka</i>			
<b>Przewodniczy: prof. dr hab. Maria Borejszo</b>				
<b>12:30-13:00</b>	<i>prof. dr hab. Antonina Gryboś</i> , Polszczyzna a języki uniwersalne			
<b>13:00-13:30</b>	<i>prof. dr hab. Kazimierz Ożóg</i> , O dyskursie populistycznym w języku polskiej polityki po roku 1989			
<b>13:30-14:00</b>	<i>dr hab. Elżbieta Dąbrowska</i> , Język artystyczny na przełomie wieków (XX/XXI wiek)			
<b>PRZERWA NA OBIAD</b>				
<b>OBRADY W SEKCJACH</b>				
<b>SALA</b>	<b>Aula Collegium Medicum,</b>	<b>Collegium Maius, ul. Jagiellońska, sala im. M. Bobrzyńskiego</b>	<b>NOT, ul. Straszewskiego 28, sala B</b>	<b>NOT, ul. Straszewskiego 28, sala A</b>
<b>SEKCJA A</b>	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: <i>prof. dr hab. Kazimierz Ożóg</i>	<b>PRZEKŁAD Przewodniczy: prof. dr hab. Krzysztof Lipiński</b>	<b>PRAGMALINGWISTYKA</b> Przewodniczy: <i>dr hab. Aleksy Awdiejew</i>	<b>KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA</b> Przewodniczy: <i>dr Lucyna Aleksandrowicz-Pędich</i>
<b>15:15-15:45</b>	<i>mgr Magdalena Majdak</i> , Stratyfikacja polszczyzny a współczesne słowniki języka polskiego	<i>dr hab. Zofia Berdychowska</i> , Termin w przekładzie	<i>dr Izabela Gatkowska</i> , Kilka uwag o świadomości językowej w komunikacji	<i>prof. dr hab. Sylwester Józefiak</i> , Kształtowanie kompetencji socjokulturowej studentów filologii rosyjskiej
<b>15:45-16:15</b>	<i>dr Małgorzata Warchoł-Schlottman</i> , Nobilitacja i neutralizacja wyrażen potoczno-slangowych w obiegu oficjalnym	<i>dr Ilona Kromp</i> , Nazwy własne jako element gier językowych oraz ich przekład	<i>mgr Justyna Gładysz</i> , Mediacja jako działanie komunikacyjne	<i>dr Maria Piotrowska</i> , Strategia kompensacji w tłumaczeniu kultury
<b>16:15-16:45</b>	<i>dr Piotr Zbróg</i> , Co dalej z [włączam]? O nieracjonalności rozstrzygnięć poprawnościowych	<i>mgr Maria Kasperkiewicz</i> , Terminologia gramatyki generatywnej i jej tłumaczenie	<i>mgr Bogumiła Mandat</i> , Komunikacja wspomaganą jako forma komunikacji alternatywnej osób niepełnosprawnych	<i>dr Urszula Paprocka-Piotrowska</i> , Przekład a kompetencja międzykulturowa
<b>16:45-17:15</b>	<i>dr Artur Tworek</i> , Jak oceniać mechanizmy redundancji w języku?	<i>dr Małgorzata Gaszyńska-Magiera</i> , <i>dr Anna Seretny</i> , Jak tłumaczyć słownik terminologiczny?	<i>mgr Beata Drabik</i> , Język i komunikowanie się chorych z afazją □ nowe perspektywy badawcze	<i>dr Andrzej Kurtyka</i> , Elementy kultury na lekcji języka obcego
<b>PRZERWA NA KAWĘ (Collegium Medicum hol, Collegium Maius, NOT)</b>				
<b>OBRADY W SEKCJACH</b>				
<b>SALA</b>	<b>Aula Collegium Medicum</b>	<b>Collegium Maius: sala Bobrzyńskiego</b>	<b>NOT, sala B</b>	<b>NOT, sala A</b>
<b>SEKCJA A</b>	<b>PRAGMALINGWISTYKA</b> Przewodniczy: <i>dr hab. Elżbieta Laskowska</i>	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: <i>prof. dr hab. Antonina Gryboś</i>	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: <i>dr hab. Zofia Berdychowska</i>	<b>KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA</b> Przewodniczy: <i>prof. dr hab.</i>

				Sylwester Józefiak
17:45-18:15	prof. dr hab. Grażyna Habrajska , Komunikacyjna analiza tekstu poetyckiego	dr Kinga Tutak , Nacechowanie epistemiczne telewizyjnego komentarza dziennikarskiego	dr Sambor Grucza, Tekst specjalistyczny w dydaktyce przekładu	dr Małgorzata Stypińska, Teksty autentyczne a wiedza kulturoznawcza
18:15-18:45	dr hab. Aleksy Awdiejew , Problemy tłumaczenia frazemów	mgr Grzegorz Ptaszek, Reakcje unikowe w rozmowie telewizyjnej typu talk show - na przykładzie programu Rozmowy w toku	dr Anna Dolata-Zaród, Tłumaczenie tekstu specjalistycznego na przykładzie francuskiego języka prawniczego	dr Lucyna Aleksandrowicz-Pędich, Postawy nauczycieli języków obcych z 10 krajów Europy wobec kompetencji międzykulturowej
18:45-19:15	Edyta Łukaszuk , Komunikacyjne odpowiedniki frazemów niemieckich w polszczyźnie	dr Anna Jopek-Bosiacka, Orzeczenia Trybunału Konstytucyjnego a komunikacyjna funkcja tekstów prawnych	dr Krzysztof Kosecki, Nowe tłumaczenie polskiego Kodeksu pracy na język angielski	dr Agnieszka Strzałka, Rozwijanie świadomości międzykulturowej obecnych i przyszłych nauczycieli języka angielskiego
19:15-19:45	Anna Obrębska , Reprezentacja kognitywna a sztuczna inteligencja	mgr Agnieszka Krzanowska , O nieparlamentarnym w parlamencie, czyli kilka uwag o języku polityków		dr Danuta Olszewska, O sposobach realizacji czynności tekstotwórczych w pracach magisterskich

**20:00-21:00**      **ZEBRANIE INTEGRACYJNE CZŁONKÓW TOWARZYSTWA TERTIUM, POŁĄCZONE Z LAMPKĄ WINA - ZAPRASZAMY WSZYSTKICH UCZESTNIKÓW KONFERENCJI**

## PIĄTEK, 5 MARCA 2004

### OBRADY PLENARNE - Aula Collegium Medicum

**Przewodniczy:** dr hab. Maria Wojtak

**9:00-9:30**      prof. dr hab. Jadwiga Kowalikowa, Język bez etykiety

**9:30-10:00**      dr hab. Bogusław Nowowiejski, Język w mediach - media o języku

### PRZERWA NA KAWĘ (Collegium Medicum hol)

### OBRADY W SEKCJACH

SALA	Aula Collegium Medicum	Collegium Maius: sala Bobrzyńskiego	NOT, sala B	NOT, sala A	Mały Rynek 4 oficyna
<b>SEKCJA A</b>	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: prof. dr hab. Jadwiga Kowalikowa	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: dr Małgorzata Warchoł-Schlottman	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: dr hab. Kamilla Termińska	<b>KONTRASTY MIĘDZYJĘZYKOWE</b> Przewodniczy: dr Sylwia Skuza-Białousz	<b>NAUCZANIE JĘZYKÓW</b> Przewodniczy: dr Maria Piotrowska
<b>10:30-11:00</b>	prof. dr hab. Maria Borejszo, O nazwach kobiet w polszczyźnie	Mgr Ewa Mrozek-Sadowska, Biograf, etnograf, scenograf. Zadania dla polskiego tłumacza dramatów Strindberga	mgr Anna Chudzik , Uliczny dialog napisów	dr Ewa Pilecka, O kamieniu, gwoździu i nieznośnej lekkości bytu, czyli kilka uwag o metaforach systemowych	Dr Jacek Scholz, Horyzont poznawczy i interpretacyjny tłumacza w procesie tłumaczenia

11:00-11:30	<i>dr hab. Bożena Rejakowa, Wizerunek mężczyzny w tekstach o modzie</i>	<i>Dr Maciej Drynda, Hölderlin w tłumaczeniach A. Libery</i>	<i>mgr Agnieszka Tomczak, Rytuály słowne kibiców</i>	<i>dr Anna Krzyżanowska, Obraz tęsknoty w języku polskim i francuskim</i>	<i>mgr Krzysztof Łoboda, Tłumaczenie literackie i nieliterackie</i>
11:30-12:00	<i>dr Marta Dąbrowska, Język płci - prawda czy mit?</i>	<i>Dr Eliza Pieciul, Czy tłumacz musi znać teologię? Obraz niemieckiego katolicyzmu w polskim przekładzie Zwierzeń klauna H. Bölla</i>	<i>mgr Ewa Kaptur, O ogłoszeniach towarzysko-matrymonialnych w Internecie</i>	<i>mgr Iryna Tarasowycz, Pojęcie paradygmatu w języku francuskim i polskim</i>	<i>Mgr Tomasz Górski, Czy przekład jest plagiatem?</i>
12:00-12:30		<i>Mgr Tomasz Rajewicz, Stylizacja biblijna w polskich przekładach Zarathustry F. Nietzschego</i>	<i>mgr Krzysztof Kaszewski, Wypowiedzi pisane na żywo w internecie</i>	<i>mgr Barbara Wojtoń, Tło historyczne zapożyczeń francuskich w języku polskim i czeskim</i>	<i>mgr Elżbieta Żak, Przekład filmowy a przekład poetycki</i>

**PRZERWA NA OBIAD**

**OBRADY PLENARNE - Aula Collegium Medicum**

**Przewodniczy:** *prof. dr hab. Urszula Dąmbska-Prokop*

14:00-14:30	<i>dr hab. Kamilla Termińska i mgr Antonina Szybowska, Blog - zapiski z sieci. Narodziny gatunku</i>
14:30-15:00	<i>dr hab. Jolanta Antas i mgr Małgorzata Majewska, W poszukiwaniu jednostki mowy. Metodologiczne refleksje w obliczu nowego rozumienia języka</i>

**OBRADY W SEKCJACH**

SALA	Aula Collegium Medicum	Collegium Maius: sala Bobrzyńskiego	NOT, sala B	NOT, sala A	Mały Rynek 4 oficyna
<b>SEKCJA A</b>	<b>ODMIANY I REJESTRY:</b> <b>Przewodniczy:</b> <i>dr hab. Bogusław Nowowiejski</i>	<b>PRZEKŁAD</b> <b>Przewodniczy:</b> <i>dr hab. Elżbieta Skibińska</i>	<b>KONTRASTY MIĘDZYJĘZYKOWE</b> <b>Przewodniczy:</b> <i>dr Ewa Pilecka</i>	<b>PRAGMALINGWISTYKA</b> <b>Przewodniczy:</b> <i>dr hab. Jolanta Antas</i>	<b>NAUCZANIE JĘZYKÓW</b> <b>Przewodniczy:</b> <i>dr Katarzyna Kwapisz-Osadnik</i>
15:30-16:00	<i>dr Tatiana Kwiatkowska, Elementy kulturowe w wybranych modelach komunikacji między kobietą a mężczyzną</i>	<i>mgr Magdalena Bartkowiak-Lerch, Językowy obraz świata w Boskiej Komedii Dantego w oryginale i przekładzie</i>	<i>dr Jaroslav Lipowski, Język czeski na Zaozliu na początku trzeciego tysiąclecia</i>	<i>mgr Agnieszka Urniaż, Internet a grzeczność językowa w językach czeskim, polskim, słowackim i angielskim</i>	<i>dr Barbara Marchwica, O zastosowaniu teorii walencji w nauczaniu języka niemieckiego</i>
16:00-16:30	<i>dr Elżbieta Biardzka, Słowa w reklamie. O dyskursywnych gabkach</i>	<i>mgr Caterina Squillace, Neapolitańskość sztuk E. de Filippo w polskich przekładach</i>	<i>dr Marcela Grygerkova, Język przesłuchań księży w latach 50-ych</i>	<i>mgr Krzysztof Ozga, Uprzejmi inaczej</i>	<i>dr Ewa Palka, Nauczanie słownictwa na poziomie zaawansowanym: problemy i rozwiązania</i>
16:30-17:00	<i>dr Alicja Pstyga, Intertekstualność i wartościowanie w przekazie</i>	<i>mgr Justyna Polańska, Tłumaczenie wykrzyknika „ay!” w</i>	<i>mgr Michaela Lastovickova, Język przesłuchań księży w latach 70 i 80-ych</i>	<i>dr Małgorzata Gaszyńska-Magiera, Rozmowa kwalifikacyjna w</i>	<i>dr Anna Seretny, Łączliwość leksykalna w nauczaniu języka</i>

	reklamowym	poezji F. G. Lorki		świecie polskiej etykiety językowej	obcego
<b>17:00-17:30</b>	<i>dr Urszula Wieczorek</i> , Aksjologiczny obraz leksemu ciała we współczesnych tekstach prasowych	<i>mgr Aleksandra Walkiewicz</i> , Stracone w przekładzie? Relacje czasowe w języku polskim i francuskim		<i>Agnieszka Langer</i> , Czy rzeczywiście łatwo powiedzieć 'dziękuję'?	<i>dr Aleksandra Łyp-Bielecka</i> , Zastosowanie pól semantycznych w nauczaniu języków obcych

**PRZERWA NA KAWĘ (Collegium Medicum hol, Collegium Maius, NOT, Mały Rynek)**

SALA	Aula Collegium Medicum	Collegium Maius: sala Bobrzyńskiego	NOT, sala B	NOT, sala A	Mały Rynek 4 oficyna
<b>SEKCJA A</b>	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: <i>dr Urszula Wieczorek</i>	<b>KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA</b> Przewodniczy: <i>dr hab. Anna Lubecka</i>	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: <i>dr Magdalena Heydel</i>	<b>NAUCZANIE JĘZYKÓW</b> Przewodniczy: <i>dr Anna Seretny</i>	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: <i>Prof. dr hab. Zofia Tarajło-Lipowska</i>
<b>18:00-18:30</b>	<i>mgr Maria Kabata</i> , Językowe wyznaczniki sakralności w poezji pisanej przez księży	<i>mgr Rafał Garpiel</i> , Stereotyp spiskowy jako bariera komunikacyjna (polskie teksty antysemityczne)	<i>dr hab. Elżbieta Skibińska</i> , Francuskie skrótory w polskim przekładzie tekstów prasowych	<i>mgr Dorota Karwacka-Campo</i> , Rola autentycznych materiałów telewizyjnych w nauczaniu języka włoskiego	<i>Prof. dr hab. Jadwiga Twardzikowa</i> , Czy kusi TERTIUM? ¿Przekładem stereotypu na poznanie języków hiszpańskiego i polskiego?
<b>18:30-19:00</b>	<i>mgr Michał Rowiński</i> , Wpływ formuł metatekstowych na komunikatywność ceremonii mszy	<i>mgr Urszula Urbanik</i> , W cieniu półksiężyca. Nastawienie Polaków do kultury islamskiej w prozie polskiej XX wieku	<i>dr Sylwia Skuza-Białousz</i> , Status metafory w przekładzie z języka włoskiego	<i>mgr Agata Buchowiecka-Fudała</i> , Twórczość ludowa w nauczaniu akademickim języka rosyjskiego (małe formy ustne)	<i>dr Lech Zieliński</i> , Nauczanie tłumaczenia na kierunkach neofilologicznych. Stan obecny, perspektywy rozwoju.
<b>19:00-19:30</b>	<i>mgr Ewa Migaczewska (KRAKÓW)</i> , Dyskurs polityczny w mediach konfesyjnych (tygodnik Niedziela)	<i>dr Grażyna Mańkowska</i> , Kulturowo-społeczne warunki występowania zjawisk tabu i eufemizmu	<i>Mgr Ewa Dobrogowska</i> , Tłumaczenie frazeologizmów w tekstach literackich (Catch-22 J. Hellera)	<i>dr Anna Majewska-Tworek</i> , Metody logopedyczne w doskonaleniu polskiej wymowy u obcokrajowców	<i>dr Andrzej Feret</i> , O błędach językowych raz jeszcze - co na to gramatyka uniwersalna?
<b>19:30-20:00</b>	<i>dr Jadwiga Gracla</i> , <i>dr Margarita Nadel-Czerwińska</i> , Skala emocji jako kontekst komunikacji werbalnej i niewerbalnej	<i>mgr Grzegorz Gwóźdź</i> , Piętrzenie i przelamywanie barier kulturowych w angielskim tłumaczeniu Dekalogu K. Kieślowskiego		<i>dr Katarzyna Kwapisz-Osadnik</i> , Obrazowanie zjawisk gramatycznych ( włoski czas <i>passato prossimo</i> )	

**SOBOTA, 6 MARCA 2004**

**OBRADY PLENARNE - Aula Collegium Medicum**

**Przewodniczy:** *prof. dr hab. Elżbieta Mańczak-Wohlfeld*

**9:00-** *prof. dr hab. Michał Łabaszczuk*, Funkcjonalny wymiar komunikacji językowej w kontekście XX-

<b>9:30</b>	wiecznego sporu pomiędzy scjentyzmem a postmodernizmem				
<b>9:30-10:00</b>	<i>prof. dr hab. Jerzy Żmudzki</i> , Ekspansja specjalistycznych tekstów docelowych w tłumaczeniu konsekwentnym				
<b>PRZERWA NA KAWĘ (Collegium Medicum hol)</b>					
<b>OBRADY W SEKCJACH</b>					
<b>SALA</b>	<b>Aula Collegium Medicum</b>	<b>Collegium Maius: sala Bobrzyńskiego</b>	<b>NOT, sala B</b>	<b>NOT, sala A</b>	<b>Mały Rynek 4 oficyna</b>
<b>SEKCJA A</b>	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: <i>dr Lech Zieliński</i>	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: <i>prof. dr hab. Jerzy Żmudzki</i>	<b>PRAGMALINGWISTYKA</b> Przewodniczy: <i>dr Joanna Kubaszczyk</i>	<b>PRAGMALINGWISTYKA</b> Przewodniczy: <i>prof. dr hab. Grażyna Habrajska</i>	<b>NAUCZANIE JĘZYKÓW</b> Przewodniczy: <i>dr Małgorzata Stypińska</i>
<b>10:30-11:00</b>	<i>mgr Żaneta Kozicka-Borysowska</i> , Szał przeprosin i przebaczeń w prasie	<i>mgr Lucyna Brzozowska</i> , Tłumacz konsekwentny jako pośrednik w komunikacji międzykulturowej.	<i>mgr Katarzyna Jarosz</i> , Słowa wyrażające uczucie w języku polskim i ich odpowiedniki w innych językach	<i>dr hab. Elżbieta Laskowska</i> , Typy wartości w dyskursie parlamentarnym	<i>dr Marcin Maciejewski</i> , O kształceniu międzykulturowej kompetencji komunikacyjnej
<b>11:00-11:30</b>	<i>dr Tomasz Piekot</i> , Cytowanie jako strategia w dyskursie prasowym	<i>dr Leszek Mikrut</i> , Blaski i cienie pracy tłumacza	<i>mgr Alicja Zuchelkowska</i> , Rozumienie polskich konotacji emocjonalnych przez Francuzów	<i>dr Grażyna Sawicka</i> , Udział konwencji w kształtowaniu się odmian języka	<i>dr Marzena Blachowska-Szmigiel</i> , Rozwijanie twórczych zachowań językowych w nauczaniu języków obcych
<b>11:30-12:00</b>	<i>dr Urszula Zaliwska-Okrutna</i> , Tony Blair czy Tońcio Blair? O wykładnikach procesów globalizacji i identyfikacji w prasie polskiej	<i>dr Anna Małgorzewicz</i> , Dydaktyka przekładu ustnego z perspektywy językoznawstwa kognitywnego	<i>mgr Anna Hau</i> , Stosunek emocjonalny do świata a językowe środki wyrazu	<i>dr Marek Palczewski</i> , Reprezentacje medialne świata w informacji dziennikarskiej	<i>dr Krystyna Szymankiewicz</i> , Komunikacja na lekcji języka obcego jako proces negocjowania znaczenia
<b>12:00-12:30</b>	<i>dr Monika Zaśko-Zielińska</i> , Dyskurs antykulturowy w prasie	<i>mgr Aneta Tatarczuk</i> , Zdobnienia w przekładzie angielskich komedii animowanych dla dzieci		<i>dr Roman Sosnowski</i> , Włoski język ekonomii - problemy lokalne i uniwersalne	<i>dr Jolanta Zając</i> , W stronę kompetencji w dziedzinie dyskursu w nauczaniu/uczeniu się języków obcych
<b>PRZERWA NA OBIAD</b>					
<b>OBRADY W SEKCJACH</b>					
<b>SALA</b>	<b>Aula Collegium Medicum</b>	<b>Collegium Maius: sala Bobrzyńskiego</b>	<b>NOT, sala B</b>	<b>NOT, sala A</b>	<b>Mały Rynek 4 oficyna</b>
<b>SEKCJA A</b>	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: <i>dr hab. Ewa</i>	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: <i>prof. dr hab. Jadwiga Twardzikowa</i>	<b>PRAGMALINGWISTYKA A</b> Przewodniczy: <i>prof. dr hab. Jolanta Maćkiewicz</i>	<b>KONTRASTY MIĘDZYJĘZYKOWE</b> Przewodniczy: <i>dr</i>	<b>NAUCZANIE JĘZYKÓW</b> Przewodniczy: <i>dr Marcela</i>

	<i>Komorowska</i>			<i>Marta Dąbrowska</i>	<i>Grygerkova</i>
14:00-14:30	<i>dr Alicja Gałczyńska, Mówienie o dzieciach i do dzieci</i>	<i>dr Magdalena Heydel. O przekładaniu eseistyki S. Heaney</i>	<i>dr hab. Anna Lubecka, Analiza dyskursu jako narzędzie badania systemu wartości i tożsamości Cyganów</i>	<i>dr Władysław Chłopicki, Ironia jako zjawisko kulturowe</i>	<i>mgr Małgorzata Sobolewska, Uczniowskie portfolio językowe według standardów europejskich</i>
14:30-15:00	<i>dr Bernadeta Niesporek-Szamborska mgr Danuta Bula, Aspekty komunikacyjne tekstów pisanych przez młodzież</i>	<i>Ursula Kiermeier, M.A., Intertekstualność w literackim przekładzie polsko-niemieckim (problem retranslacji)</i>	<i>dr Peter Leese, Wspomnienia wojenne - narracja a tożsamość historyczna</i>	<i>dr Joanna Kubaszczyk, Profilowanie słowotwórcze a problem przekładu polsko-niemieckiego</i>	<i>prof. dr hab. Zofia Tarajło-Lipowska, Jak uczyć Czechów języka polskiego? Refleksje nad starszymi i nowszymi podręcznikami</i>
15:00-15:30	<i>dr hab. Maria Wojtak, Socjolekt w reportażu prasowym (słownictwo uczniów i bikerów)</i>	<i>mgr Elżbieta Wójcik-Leese, Krytyka przekładu - przypadki Marcina Świetlickiego</i>	<i>Dr hab. Jolanta Antas i mgr Aneta Załazińska (KRAKÓW), Mentalne ciało: gesty jako znaki oswojonych pojęć</i>	<i>dr Grzegorz Szpila, O potocznym definiowaniu przysłowia.</i>	<i>dr Anna Sklarova, Problemy nauczania języka słowackiego i czeskiego w Polsce</i>
15:30-16:00	<i>mgr Patrycja Pałka, Komunikacyjna strategia sprzedawcy (teksty szkoleniowo-instruktażowe)</i>	<i>mgr Agnieszka Pokojska, Dwoistość rozumienia potoczności w polszczyźnie a przekład poezji W.H. Audena</i>	<i>mgr Izabela Kraśnicka-Wilk, Frazeologizmy gestyczne - relacja między słowem a gestem</i>	<i>dr Jerzy świętek, Wyrażenia deiktyczne jako forma perswazji</i>	<i>mgr Maryna Czwałańska, Aktualne problemy akademickiego nauczania języka rosyjskiego w Polsce</i>
<b>PRZERWA NA KAWĘ (Collegium Medicum, hol)</b>					
<b>SALA</b>	<b>OBRADY PLENARNE - Aula Collegium Medicum</b>				
<b>SEKCJA</b>	<b>Okragły stół: Kognitywizm i komunikatywizm - dwa bieguny współczesnej refleksji językoznawczej Przewodniczy: prof. dr hab. Aleksander Kiklewicz</b>				
16:30-16:55	<i>prof. dr hab. Aleksander Kiklewicz, Komunikatywizm - kognitywizm: dwa małe nie czy jedno wielkie TAK?</i>				
16:55-17:10	<i>dr hab. Jolanta Antas i mgr Małgorzata Majewska W poszukiwaniu jednostki mowy. Metodologiczne refleksje w obliczu nowego rozumienia języka.</i>				
17:10-17:25	<i>dr hab. Aleksy Awdiejew Reprezentacja świata w ujęciu komunikatywistycznym</i>				
17:25-17:50	<i>prof dr hab. Jolanta Maćkiewicz, Metafora - narzędzie rozumienia i porozumienia</i>				
17:50-18:05	<i>prof. dr hab. Grażyna Habrajska Izomorficzność i synonimia w ujęciu komunikatywistycznym</i>				
18:05-18:20	<i>prof. dr hab. Wiara Małdziewa, Językowe szaty duchowości: próba modelu analizy i opisu</i>				
18:20-19:50	DYSKUSJA				
20:00 - 23:00	<b>BANKIET</b>				
<b>NIEDZIELA 7 MARCA 2004</b>					

<b>OBRADY W SEKCJACH</b>				
<b>SALA</b>	<b>Aula Collegium Medicum</b>	<b>Collegium Maius: sala Bobrzyńskiego</b>	<b>Collegium Novum, ul. Gołębia 24, sala 30</b>	<b>Mały Rynek 4 oficyna</b>
<b>SEKCJA</b>	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: <i>dr Alicja Gałczyńska</i>	<b>PRAGMALINGWISTYKA</b> Przewodniczy: <i>dr Władysław Chłopicki</i>	<b>PRAGMALINGWISTYKA</b> Przewodniczy: <i>dr Grzegorz Szpila</i>	<b>KONTRASTY MIĘDZYJĘZYKOWE</b> Przewodniczy: <i>prof. dr hab. Wiara Małdziewa</i>
<b>9:30-10:00</b>	<i>mgr Barbara Batko</i> , Funkcjonowanie wyrazów typu Europa, europejski w tekstach zwolenników i przeciwników Unii	<i>Piotr Fąka</i> , Komunikacyjna analiza dowcipu językowego	<i>dr Kazimierz Sikora</i> - Kategoria mikroregionalizmów leksykalnych	<i>mgr Joanna Darda</i> , Zdania z czasownikami zapachowymi w rosyjskich i polskich tekstach narracyjnych
<b>10:00-10:30</b>	<i>mgr Bartłomiej Maliszewski</i> , W związku z Unią - sposoby ukazywania i wartościowania procesu integracji	<i>mgr Michał Garcarz</i> , świat według Kiepskich - wylęgarnia neologizmów	<i>mgr Alicja Okoniewska</i> , Słownictwo baskijskie związane z folklorem i jego znaczenia w języku kastylijskim	<i>dr Beata Rycielska</i> , O spontanicznej skłonności człowieka i strukturze semantycznej celownika rosyjskiego
<b>10:30-11:00</b>	<i>dr Elżbieta Gajewska</i> , Od zyciorysu do euroCV	<i>mgr Maciej Durkiewicz</i> , Przekładalność włoskiego komizmu językowego na język polski	<i>mgr Anastazja Oleśkiewicz</i> , Frazeologia biblijna i antyczna w językach europejskich	
<b>11:00-11:30</b>	<i>mgr Sylwia Szafrńska</i> , Język wypowiedzi Andrzeja Leppera	<i>mgr Edyta Manasterska</i> , Komizm językowy w wierszach dla dzieci J. Tuwima i J. Brzechwy oraz ich przekładach na język rosyjski		
<b>PRZERWA NA KAWĘ (Collegium Medicum, hol)</b>				
<b>SALA</b>	<b>OBRADY PLENARNE - Aula Collegium Medicum</b>			
<b>Przewodniczy:</b> <i>dr hab. Halina Waszkielewicz</i>				
<b>12:00-12:30</b>	<i>prof. dr hab. Elżbieta Mańczak-Wohlfeld</i> , Język angielski w polskich nagłówkach prasowych			
<b>12:30-13:00</b>	<i>prof. dr hab. Krzysztof Lipiński</i> , Między przymusem a wolnością - o sztuce wyborów w tłumaczeniu			
<b>13:00-13:30</b>	<i>prof. dr hab. Urszula Dąmbska-Prokop</i> , Język przekładu w oczach polskich translatorów			
<b>13:30-13:45</b>	<b>ZAKOŃCZENIE KONFERENCJI</b>			